CALAUZA REFUGIATULUI ROMÂN

BULETIN TRIMESTRIAL DE INFORMATIE
SI DE DOCUMENTARE ADMINISTRATIVA SI SOCIALA

Nº 2 — Iulie 1958

La cererea unora dintre refugiaţii noştri, am crezut potrivit să reprodrucem preciziunile, pe care le-am publicat în numarul precedent, referitoare la documentele necesare refugiaţilor. Iata, mai jos, acele preciziuni :

Piese de i d e n t i t a t e

Refugiaţii vor trebui să poarte întotdeauna asupra lor permisul de şedere (la carte de séjour).

Este bine să nu se lase să expire valabilitatea acestui permis, ci să se ceară prelungirea lui. (La Paris, la Prefectura de Poliţie; în provincie, la Prefectura departamentului, şi anume cu vreo 4 săptămâni înainte de termen.

./...(v.pag.urmă=toare...)

LE GUIDE DU REFUGIE ROUMAIN

Bulletin d'information et de documentation administrative et sociale

La rubrica " nationalité ", va trebui să figureze defi=
niţia " réfugié Roumain".

In cazul când pe permis mai figurează încă definiţia "roumain" sau " réfugié d'origine roumaine", refugiatul Român va trebui să ceară rectificarea, prezentând în acest scop "cartea lui albă" (le certificat de réfugié).

Aceasta carte albă se obţine la O.F.P.R.A.(Office Fran=
çais de Protection des Réfugiés et Apatrides,7,rue Coper=
nic,Paris, 16°). Ea este valabila trei ani şi trebue reîn=
noită regulat. Refugiaţii din provincie vor putea adresa ce=
rerea lor de reînnoire, prin poşta,acestui Oficiu, însoţind
cererea de 2 fotografii si de suma de 1.070.-frs, pentru ta=
xele de reînnoire. De asemeni, odata cu cele de mai sus,vor
trimite si vechea lor carte de refugiat. (Banii se trimit
prin mandat postal la adresa următoare : O.F.P.R.A., 7,rue
Copernic, Paris, 16°, C.C.P.(Compte chèque postal):9060-13,
Paris.)

Documentul acesta constitue dovada că posesorul lui este
într'adevăr refugiat şi că beneficiază, ca atare,de drep=
turile, pe cari i le conferă Convenţia de la GENEVA, din
28 Iulie 1951, referitoare la STATUTUL REFUGIATILOR, in=
trat în vigoare, în Franţa, prin Decretul N°54.1055, din
14 Octombrie 1954 şi publicat în JOURNAL OFFICIEL N°253,
din 29 Octombrie 1954.

Titlul de voiaj(paşaport NANSEN).

Pe baza sus zisei Convenţii, refugiaţii pot să obţină
un paşaport de refugiat.

In acest scop vor trebui să se adreseze Prefecturei De=
partamentului său (la Paris, Prefecturei de Poliţie),pre=
zentând acolo permisul de şedere (purtând menţiunea de
"réfugié Roumain"), şi, bine înţeles, cartea a l b ă de
refugiat.

Acest paşaport (Titre de voyage) este valabil 2 ani.
El poate fi prelungit - în afara teritoriului francez -
de Consulatele Franceze din ţara unde, din întâmplare,vi
s'a terminat valabilitatea acestui paşaport.

Prin faptul că refugiatul, aflat peste hotarele Franţei,
este în posesia unui asemenea document în curs de valabili=
tate, refugiatul se poate înapoia oricând în Franţa, fără
să mai aibă nevoie de o viză de intrare în Franţa.

Viza de intrare.

Pentru a călători din Franţa într'o altă ţară, refu=
giaţii au nevoie de o viză de intrare in acea tară. In

./....

acest scop ei trebue să se adreseze Consulatului ţărei
respective.5 Acest Consulate se află la Paris, sau în
oraşele mari de provincie.)

In mod e x c e p t i o n a l refugiaţii pot
intra f ă r ă viză în ţările urmatoare : Republica Fe=
derală Germană, Belgia, Olanda si Luxembourg. (Pentru ţa=
rile BENELUX-ului Prefecturile vor face, la cerere, o
menţiune în acest sens pe paşaport.

Acest călătorii, în ţările de mai sus, nu se pot
însă face decât în calitatea de t u r i ş t i, adică re=
fugiaţii nu au dreptul să lucreze acolo. (Chiar şi în in=
dustriile Cărbunelui şi Oţelului (POOL CHARBON-ACIER) re=
fugiaţii nu beneficiază de avantagiile acordate cetăţeni=
lor celor ş a s e ţări, care formează acest POOL CHAR=
BON-ACIER).

Permisul de lucru.

Niciun strein nu poate lucra în Franţa fără a obţine mai
înainte autorizaţia Ministerului Muncii (Ministère du Tra=
vail).

Această autorizaţie se va putea obţine pe baza
unui contract de lucru propus de patron şi care trebue
să fie aprobat de Ministerul de mai sus (Service de la
Main d'Oeuvre Etrangère). La Paris aceste servicii sunt re=
partizate pe cartiere. In provincie, Oficiul acesta func=
ţionează pe lângă fiecare Prefectură.

Refugiaţii recunoscuţi, adică aceia care au pri=
mit "cartea albă" de refugiat, beneficiază de anumite avan=
tagii, specificate la art.17.§ 2. al Convenţiei de la Ge=
neva, şi anume :

- acei care locuesc de trei ani în Franţa,
- acei care sunt căsătoriţi cu o persoană de naţionalitate
  franceză.(Refugiatul nu va putea însă invoca beneficiul
  acestei dispoziţii, dacă şi-a părăsit soţul sau soţia).
- acei care au unul sau mai mulţi copii, posedând naţiona=
  litatea franceză.

Vor putea obţine un permis de lucru PERMANENT,va=
labil pentru "Toate Profesiunile Salariate" (Toutes Profes=
sions salariées), pentru întreg teritoriul francez.

Aceste permise de lucru sunt eliberate de "Servi=
ciul Mânei de Lucru Straine (Service de la Main d'Oeuvre
Etrangère).

==========

Posibilităţile de emigrare în alte continente

STATELE UNITE

Cota obişnuită, precum şi vechiile cote speciale, pentru Români, sunt e p u i z a t e.

In schimb, există posibilităţi de emigrare pe baza unei n o u i legi. Aceasta lege facilitează intrarea în în STATELE UNITE a membrilor familiei refugiaţilor(soţie, părinţi şi copii), care se găsesc deja acolo. Ea oferă, de asemenea, posibilitatea de a acorda vize de favoare persoanelor care sunt utile economiei naţionale americane.

Pentru informaţiuni complimentare, refugiaţii se vor adresa : CONSULATULUI GENERAL U.S.A., 2, avenue Gabriel, Paris, 8°.

C A N A D A

Deocamdată se dau p u ţ i n e vize de intrare. Nu există posibilităţi decât pentru refugiaţii care au rude sau prieteni în C a n a d a, dispuşi sa le dea o "garanţie".

Pentru informaţiuni complimentare : Ambasada CANADEI Service des visas, 88, avenue de l'Opéra, Paris.

A U S T R A L I A

Această ţară oferă posibilităţi mai bune de emigrare, în deosebi pentru muncitorii manuali şi technicienii. Nu este nevoie, ca în cazurile precedente, de o "garanţie". Durata formalităţilor este intre 6 şi 9 luni.

Se pot cere informaţiuni complimentare la Ambasada AUSTRALIEI : 13, rue Las Cazes, Paris, 7°.

AMERICA DE SUD

In aceasta parte a lumii, sunt puţine posibilităţi de emigrare. Vizele care se pot obţine pentru ţările din America de Sud sunt : VENEZUELA , şi - atunci când este vorba de o regrupare familială - ARGENTINA.(Vrem să spunem că, pentru aceste doua ţări, vizele se dau mai uşor, decât pentru celalte din America de Sud.)

./....

+ + +

Următoarele organizaţii sunt dispuse să se ocupe de dosarele refugiaţilor, care au făcut o cerere de emigrare, pentru a le găsi un eventual "garant", precum şi a-i imprumuta cu 2/3 din costul călătoriei :

- C.I.M.A.D.E., 176, rue de Grenelle, Paris, VII°
  (pentru ortodoxi si protestanţi).
- N.C.W.C. 140, rue du Bac, Paris, VII°(pentru catolici)
- I.R.C., 35, boulevard des Capucines, Paris, II°.

+

+ +

SECURITATEA SOCIALA : informaţiuni relative la invaliditate

Dacă urmările boalei unui refugiat îl impiedecă să reînceapă o activitate normală, el poate beneficia de asigurarea "invalidité". Pentru aceasta va trebui însă să fie el însuşi asigurat; intr'adevăr, această asigurare nu acoperă pe membrii familiei sale, dacă nu sunt şi ei asiguraţi.

Condiţiunile, pe care trebue să le îndeplinească refugiatul :

1° starea sănătăţii sale trebue să fie de aşa natură încât ea să-l impiedece de a câştiga o treime din celiace - în regiunea unde locueste el - câştiga in mod normal un muncitor din vechia sa profesiune sau meserie.

2° Să nu fi împlinit vârsta de 60 de ani. De la 60 ani în sus, el poate să ceară fie "alocaţiunea bătrânilor muncitori" inapţi la muncă, fie o "pensie de bătrâneţe" anticipată.

3° Să fie inmatriculat de cel puţin 12 luni, în momentul întreruperii lucrului, intrerupere urmată de invaliditate.

4° Să fi lucrat, ca salariat, cel puţin 480 ore în cursul celor 12 luni, din care 120 ore în cursul ultimilor trei luni care au precedat întreruperea lucrului, urmată de invaliditate. Sau, daca în momentul acela este şomeur, să se fi inscris la "Serviciul Mânei de lucru" departamental (~~Service de la Main d'Oeuvre Etrangère: la Paris, la B.O.P.R.I. 196, rue de Vaugirard, 15°~~) cu cel puţin timp de 30 zile în decursul ultimilor 12 luni, din care 20 de zile, în decursul ultimilor 3 luni.

Ce anume trebue să facă :

I° când va fi informat că nu mai poate beneficia de asi-

========== ./...

gurarea de boala ?

- în cazul când CASSA PRIMARA n'a cerut CASSEI REGIONALE să-l facă să beneficieze de asigurarea "invalidité", refugiatul va trebui să prezinte cererea aceasta personal, sau să o adreseze prin scrisoare recomandată (fie CASSEI PRIMARE, fie CASSEI REGIONALE) într'un termen de cel mult 12 zile de la data sfârşitului boalei(aceasta pentru a-şi putea păstra drepturile.

- CASSA PRIMARA sau CASSA REGIONALA vă va remite, după primirea cererei, unele f o r m u l a r e imprimate, pe care le veţi completa personal, sau vor fi completate de patronul unde ati lucrat. La aceste formulare veţi anexa şi actele cerute, depunându-le apoi împreună la CASSA care v'a fost indicată.

2° Cu ocazia examenului medical, la care veţi fi supus :

- va trebui să vă prezintaţi la Serviciul Medical,precum şi CASSEI, de care depindeţi : la ora indicată în "convocarea" primită. Acest examen medical este i n d i s p e n s a b il pentru a fi determinate drepturile invalidului.

3° Cu ocazia îngrijirilor, care vă vor fi date :

- pentru a obţine rambursarea cheltuelilor făcute, va trebui să fie indeplinite aceleaşi formalităţi ca şi pentru cazurile obişnuite de boală.

B E N E F I C I I

A.- Pensia de invaliditate.- Invalizii sunt împărţiţi în 3 categorii şi anume:

1° invalizii capabili de a munci,
2° invalizii absolut incapabili de a munci,
3° invalizii absolut incapabili de a munci, şi cari, în plus, sunt nevoiţi să recurgă la o altă persoană pentru a-i efectua actele necesare vieţei sale de toate zilele.

Pentru categoria 1-a, pensia este de 30%, iar pentru celalte două, de 40% din salariul m i n i m din ultimii zece ani. In plus, invalizii din categoria a treia, vor primi o pensie anuală, care actualmente se ridică la suma de 260.000 franci.

M i n i m u m -ul pensiei de invaliditate,propriu zis, este actualmente de 72.400 franci.

In cazul şederii într'un spital sau într'un sanatoriu, pensia va fi redusă în aceiaşi proporţie cu indemnizaţia zilnică a asiguratului care beneficiază de asigurarea "boală", fără însă ca ea să poată fi inferioara minimum-ului, mai sus indicat. Pe de altă parte, plata indemnizaţiei pentru o "terţa persona", este suprimată pe timpul spitalizării.

==========

./...

Există unele cazuri când pensiunea poate fi revizuită, suspendată sau suprimată, fie din cauza progresului invalidităţii, sau fie din cauza ameliorării situaţiei financiare a invalidului. (Exemplu : dacă el reuşeşte să execute o meserie nesalariată, ori o profesiune liberală.)

B.- Rambursarea cheltuelilor medicale şi farmaceutice :

Pe timpul duratei invalidităţii, invalidul va fi rambursat de toate cheltuelile sale medicale (inclusiv cota de 20%).

Familia refugiatului va beneficia de asemenea de rambursarea cheltuelilor medicale : însă numai în proporţia de 80%

C.- Beneficiul reeducării profesionale.

Ca şi în cazurile de boală, chiar şi în cazul suspendării pensiunei, CASSA PRIMARA poate să continue a plăti, în mod parţial, pe timpul duratei stagiului de reeducare profesionale, şi, după acest timp, pe o perioadă de alţi 3 ani.

CONTROLUL MEDICAL.- Asiguratul invalid este nevoit să se supună - cu riscul, când nu ar face-o, de a avea de suportat sancţiuni - controlului medical al CASSEI Securităţii Sociale de care depinde.

Asiguraţii sociali care au implinit vârsta de 60 ani.

Când asiguratul ajunge vârsta de 60 ani, pensiunea sa de invaliditate se transformă în pensiune de bătrâneţe. El îşi păstrează toate drepturile în ceiace priveşte rambursarea cheltuelilor sale medicale.

Termenii de prescripţie.-
Ca şi în cazurile de asigurare pentru boală, termenul de timp, în lăuntrul căruia se poate reclama rambursarea cheltuelilor sale medicale, farmaceutice, cum şi acelea de spitalizare, este de 2 ani. In ceiace priveşte pensia de invaliditate, termenul de prescripţie este de 5 ani.-

==========

Zilele si orele de primire la "CAROMAN": Luni, Marţi, Joi şi Vineri, de la orele 16 la orele 18.- Miercuri şi Sâmbătă: de la orele 10 la orele 12.

174, rue de l'Université, Paris, VII°, Telefon: INValides : 63 - 34

Numărul Contului Cec Postal al CAROMAN-ului (în cazul când aveţi nevoie să expediaţi vreo sumă de bani) este următorul :

"CAROMA N" Paris Cc 9 903 - 64
Comité d'Assistance aux Roumains, 174, rue de l'Université, P a r i s , VII°

==========

Conferinţa internaţională referitoare la statutul marinarilor refugiaţi.-

Intre 18 şi 25 Noembrie 1957 a avut loc,la H a g a, o conferinţă internaţională, la care au participat reprezentanţii a 8 guverne europene.

Această conferinţă s'a ocupat de statutul marinarilor refugiaţi. Ţările ale căror guverne au fost reprezintate au fost următoarele: Belgia, Danemarca,Franţa,Norvegia, Olanda,Republica Federală Germa nă, Anglia si Suedia.

Acordul la care s'a ajuns specifică:
-refugiaţii care nu pot locui în mod legal în nicio ţară, vor avea totuşi dreptul de a obţine titlul de voiaj(paşaport NANSEN),prevăzut in Convenţia de la Geneva, din 1951, referitoare la Statutul Refugiaţilor.
-De-asemenea ei vor fi admişi să locuiască pe teritoriul Statului contractant sub pavilionul căruia au navigat timp de 600 zile, în cursul ultimilor trei ani.
-In cazul când marinarii refugiaţi nu indeplinesc aceasta condiţiune,ei vor fi îngăduiţi să locuiască pe teritoriul Statului contractant unde au locuit în ultima vreme în mod legal, anume în cursul ultimilor trei ani.

==========

Sezători pentru copiii Refugiaţilor.- Cu incepere din Februarie,organizate de CAROMAN, au avut loc, la fiecare două săptămâni - Joia după amiaza - şezători pentru copiii refugiaţilor noştri. Ele s'au ţinut într'o sală a Misiunei Catolice Române, din 38,rue Ribéra,amabil pusă la dispoziţie -in acest scop- de către Monseniorul COSMA.
Sezătorile au fost dirijate de d.Emil APASCALOAIEI,iar d-na Cornelia POPESCU a învăţat pe copii dansuri şi cântece româneşti. Ultima şezătoare a avut loc în ziua de 19 Iunie.-

==========

CALAUZA REFUGIATULUI ROMAN
(Le Guide du Réfugié Roumain, bulletin trimestriel d'information et de documentation administrative.

DIRECTEUR : Col. Douglas CAPITANEANU

==========

Ronéotypé par le COMITE D'ASSISTANCE AUX ROUMAINS, 174, rue de l"Université, P a r i s , VII°

ADMINISTRATION : même adresse. l'exemplaire:50 frs

CERCUL DE PRIETENI
BIBLIOTECA ROMÂNĂ
FREIBURG
CENTRUL PARIS